



Р. А. СИМОНОВ

## ПРИМЕНЯЛСЯ ЛИ ЗНАК $\gamma$ В ЗАПИСИ ЧИСЛА В ЕНИНСКОМ АПОСТОЛЕ XI ВЕКА?

Недавно К. Мирчев и Х. Кодов издали вновь найденный древний памятник славянского письма — Енинский апостол<sup>1</sup>. Они осуществили также лингвистический и палеографический анализ сохранившейся части рукописи и пришли к выводу о ее принадлежности к старославянским (староболгарским) книгам, написанным в XI в. кириллицей. Результаты, полученные болгарскими учеными, имеют исключительную важность для истории славянской письменной культуры. Работа над текстом требовала кроме необходимых знаний большой выдержки, так как чтение рукописи было сопряжено со значительными трудностями при расшифровке поврежденных листов с плохо сохранившимся текстом. К. Мирчев и Х. Кодов не побоялись дать толкования некоторых неясных мест, в правильном чтении которых они не были полностью уверены. Этот шаг можно приветствовать, потому что последующие уточнения этих конъектур приведут к более полному изучению драгоценного источника.

Таким неясным местом, расшифровка которого, вероятно, требует уточнения, является фраза о числе дружинников Каллистрата<sup>2</sup>. Болгарские ученые считают, что в ней указано число 590, однако запись в том виде, как она сохранилась, им кажется несколько непонятной<sup>3</sup>. Состоит запись из двух цифровых знаков под титлами в форме угла; первый из них аналогичен букве  $\phi$  («ферт») и бесспорно обозначает «500». Второй символ, судя по снимку, сохранился гораздо хуже, запечатлелся не так отчетливо, бледнее и расплывчатее, чем первый; по своей форме напоминает букву  $\gamma$  («червь») с овальной чашечкой. По мнению К. Мирчева и Х. Кодова, последний знак обозначает «90», но никаких доказательств, обосновывающих это, они не приводят.

Ниже будут изложены аргументы (1 и 2), оспаривающие толкование указанного символа в значении «90» и доводы (3 и 4) в пользу мнения, что этот символ является частью одного из вариантов начертания графемы  $\alpha$  («кси»), обозначающей «60».

1. Употребления символа  $\gamma$  в значении «90» в старославянских памятниках X—XI вв. до последнего времени не отмечалось. Запись «90» в древнейших старославянских кириллических текстах встречается лишь в Саввиной книге XI в., где это число передается посредством графемы «копна».

2. Если в Енинском апостоле действительно применялся  $\gamma$  в значении «90», то по начертанию эта графема-цифра, очевидно, должна быть такой же, как соответствующая графема-буква. Это условие не выполняется. Особенностью буквы  $\gamma$  в Енинском апостоле является форма с прямоугольным основанием чашечки, симметричной относительно вертикальной ножки<sup>4</sup>. Числовой знак, принятый болгарскими авторами за

<sup>1</sup> К. Мирчев, Х. Кодов. Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в. София, 1965.

<sup>2</sup> Там же, стр. 152, 153, 179.

<sup>3</sup> Там же, стр. 179.

<sup>4</sup> Там же, стр. 173.

х в цифровом значении имеет, судя по снимку, чашечку неправильной закругленной формы. Ножка отклоняется от вертикали, причем в сторону, противоположную общему наклону букв памятника.

3. Рассматриваемый символ, судя по тому, как он сохранился, может являться частью графемы-цифры, находившейся первоначально в тексте Енинского апостола. Ею могла быть графема «кси» соответствующего начертания. Этот знак в кириллице известен в нескольких формах. Интересующий нас графический вариант ранее всего встречается в Саввиной книге. Он представляет собой знак, который условно можно рассматривать как состоящий из двух частей. Верхняя часть, расположенная над нижним уровнем строки, по начертанию напоминает γ с овальной чашечкой и ножкой, идущей несколько наклонно. Ножка соединяется с зигзагообразной частью, похожей на букву з («земля») и расположена почти полностью под нижним уровнем строки. Если прикрыть нижнюю часть знака «кси» такого начертания, то оставшаяся может вполне сойти за γ<sup>5</sup>. Кроме Саввиной книги, «кси» аналогичной формы встречается в ряде позднейших южнославянских рукописей: в 1-м и 3-м почерках Охридского апостола конца XII в.<sup>6</sup>, Болонской псалтыри XII—XIII вв.<sup>7</sup>, Паремейнике Хлудова XIII—XIV вв.<sup>8</sup>, грамоте Уроша 1356 г.<sup>9</sup>, Евангелии XIV в.<sup>10</sup> и Апостоле XIV в. собрания Гильфердинга<sup>11</sup> и др.

4. В других текстах, где встречается подобная запись о дружине Каллистрата, приводятся разные числа — 49 или 184, но славянские источники, может быть, чаще всего указывают 560 и, кажется, никогда 590<sup>12</sup>.

На основании изложенного представляется необходимым уточнить предложенное К. Мирчевым и Х. Кодовым чтение числовой записи в Енинском апостоле о дружине Каллистрата после более тщательного изучения подлинника, возможно, с применением специальной аппаратуры для восстановления потухших текстов. Сейчас нет достаточных оснований принимать за γ встречающийся в этом месте неясный цифровой знак. Иначе такое необоснованное толкование может нанести ущерб славянской палеографии и истории славянской письменной культуры, породив неверное представление о доказанности факта использования в старославянской кириллице ϣ в значении «90»<sup>13</sup>.

<sup>5</sup> П. А. Лавров. Палеографическое обозрение кирилловского письма. Пг., 1914, стр. 31, рис. 26. Буква «кси» в цифровом значении в Саввиной книге встречается шесть раз, причем только в заголовках. К сожалению, в настоящее время в тексте Саввиной книги нет ни одного ясного изображения «кси» в связи с обсыпанием сурика, которым писались заголовки (см. Центральный гос. архив древних актов, ф. 381, ед. хр. 14—Саввина книга).

<sup>6</sup> Охридский апостол. Отдел рукописей Гос. библиотеки СССР им. В. И. Ленина, ф. 87, № 4695, л. 15 (1-й почерк), л. 77, 88, 91, 103, 104 (3-й почерк).

<sup>7</sup> П. А. Лавров. Альбом снимков с югославянских рукописей болгарского и сербского письма. Пг., 1916, снимок 8.

<sup>8</sup> Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 209.

<sup>9</sup> П. А. Лавров. Альбом снимков..., снимок 97.

<sup>10</sup> Е го же. Палеографическое обозрение..., стр. 241, рис. 262.

<sup>11</sup> Там же, стр. 248, рис. 270.

<sup>12</sup> J. M a r t i n o v. Annus ecclesiasticus Graeco-slavicus. Bruxellis, 1863, p. 329, 365. На эти данные обратил мое внимание В. Мареш, за что приношу ему свою благодарность.

<sup>13</sup> К. Мирчев, Х. Кодов. Там же, стр. 179, 184.